

Оригинальная статья

УДК 811.11

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2022-8-3-92-104>

Репрезентация «мягких навыков» в англоязычных и русских песнях

**Марина Валерьевна Петрова^{1✉}, Станислава Васильевна Приступа²,
Григорий Александрович Рожков³, Александра Павловна Туманова⁴**

^{1, 2, 3, 4}Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет,
Санкт-Петербург, Россия

^{1✉}petrova.marina@pharminnotech.com, <https://orcid.org/0000-0002-5001-617X>

²stanislava.pristupa@spcpu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1137-8044>

³grigory.rozhkov@pharminnotech.com, <https://orcid.org/0000-0002-4403-3993>

⁴aleksandra.tumanova@spcpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3222-3888>

Введение. Целью данного исследования является анализ песен британской группы «Битлз», а также песен русского артиста, поэта и исполнителя В. Высоцкого на предмет репрезентации в них «мягких навыков». Актуальность работы обуславливается всеобщим пристальным интересом к процессу формирования и совершенствования социальных компетенций как основы развития успешных межличностных отношений в XXI в. Новизна исследования заключается в том, что впервые изучение «мягких навыков» было произведено на материале творчества ярких представителей российской и британской музыкальной культуры прошлого столетия.

Методология и источники. В связи с тем, что музыкальное творчество группы «Битлз» и В. Высоцкого рассматривалось, прежде всего, с позиции языкового материала, в основу методологии исследования легли принципы лингвистического анализа текста, такие как методы компонентного, когнитивного и дискурсивного анализа. Кроме того, в работе проанализированы труды отечественных и зарубежных ученых, посвященные основным принципам формирования и развития «мягких навыков» современного человека.

Результаты и обсуждение. Статья демонстрирует новый, нестандартный подход при работе с овладением и тренировкой «мягких навыков». Развитие творческих способностей человека напрямую зависит от эмоционального отклика, который вызывает материал. Музыкальные композиции обладают более интенсивным воздействием, так как совмещают в себе две составляющие: текст и мелодию. Поэтому разбор и анализ песен могут служить дополнительным источником совершенствования креативного мышления. Сравнение репрезентации «мягких навыков» в русских и англоязычных музыкальных произведениях не выявило ярких отличительных национальных признаков рассматриваемых навыков, что еще раз доказывает их универсальность.

Заключение. Исследование художественных образов и метафор, представленных в текстах песен как русских, так и зарубежных исполнителей, может лечь в основу нового методологического подхода, направленного на развитие нестандартного,

© Петрова М. В., Приступа С. В., Рожков Г. А., Туманова А. П., 2022

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



творческого мышления, который может применяться на различных уровнях образовательного процесса.

Ключевые слова: «мягкие навыки», «Битлз», В. Высоцкий, креативное мышление, англоязычные песни, русские песни

Для цитирования: Репрезентация «мягких навыков» в англоязычных и русских песнях / М. В. Петрова, С. В. Приступа, Г. А. Рожков, А. П. Туманова // ДИСКУРС. 2022. Т. 8, № 3. С. 92–104. DOI: 10.32603/2412-8562-2022-8-3-92-104.

Original paper

Soft Skills Representation in English and Russian Songs

**Marina V. Petrova^{1✉}, Stanislava V. Pristupa², Grigory A. Rozhkov³,
Alexandra P. Tumanova⁴**

^{1, 2, 3, 4}*Saint Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University, St Petersburg, Russia*

^{1✉}*petrova.marina@pharminnotech.com, <https://orcid.org/0000-0002-5001-617X>*

²*stanislava.pristupa@spcpu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1137-8044>*

³*grigory.rozhkov@pharminnotech.com, <https://orcid.org/0000-0002-4403-3993>*

⁴*aleksandra.tumanova@spcpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3222-3888>*

Introduction. This paper is aimed at analyzing the songs of the British group "The Beatles", and the songs of the Russian artist, poet and singer V. Vysotsky for the purpose of their soft skills representation. The relevance of the work is determined by the general, keen interest to the formation and development of social competences as the foundation of improving successful interpersonal relations in the 21st century. The novelty of the research lies in the fact that for the first time the study of soft skills was carried out on the basis of the creative work of the prominent representatives of the Russian and British musical culture of the past century.

Methodology and sources. Due to the fact that the musical creativity of "The Beatles" and V. Vysotsky was considered primarily from the standpoint of linguistic material, the research methodology was based on the principles of linguistic text analysis, such as methods of component, cognitive and discourse analysis. In addition, the paper analyzes the works of domestic and foreign scientists devoted to the basic principles of the formation and development of soft skills of a person today.

Results and discussion. The article demonstrates a new, non-standard approach when working with the mastery and training of soft skills. The development of creative abilities directly depends on the emotional response that the material evokes. Music compositions have a more intense impact on a person, because they combine two components: lyrics and tune. Therefore, the analysis of songs can serve as an additional source of improving creative thinking. Comparison of soft skills representation in Russian and English songs did not reveal any clear distinctive national features of the skills under consideration, which once again proves their universality.

Conclusion. The study of artistic images and metaphors presented in the lyrics of both Russian and English singers can form the basis of a new methodological approach aimed at developing non-standard, creative thinking, which can be applied at various levels of the educational process.

Keywords: soft skills, "The Beatles", V. Vysotsky, creative thinking, English songs, Russian songs

For citation: Petrova, M.V., Pristupa, S.V., Rozhkov, G.A. and Tumanova, A.P. (2022), "Soft Skills Representation in English and Russian Songs", *DISCOURSE*, vol. 8, no. 3, pp. 92–104. DOI: 10.32603/2412-8562-2022-8-3-92-104 (Russia).

Введение. В настоящее время важность «мягких навыков» как совокупности знаний и умений решения жизненных задач и эффективного взаимодействия с другими людьми уже не ставится под сомнение. По данным ученых из Гарварда, Стэнфорда и Фонда Карнеги, «жесткие навыки» (hard skills) составляют только 15 % профессионального успеха личности, в то время как «мягкие навыки» (soft skills) отвечают за оставшиеся 85 % [1]. «Мягкие навыки» являются универсальными компетенциями и личностными качествами, которые формируются с детства и связаны с эмоциональным интеллектом. Они востребованы в любой сфере деятельности, независимо от места обучения и проживания [2, 3]. Кроме того, как показывают события последних нескольких лет, именно «мягкие навыки» могут помочь человеку жить, учиться и работать в условиях неопределенности и постоянно меняющихся внешних обстоятельств [4, 5].

На сегодняшний день существует множество техник развития «мягких навыков», начиная со специальных курсов и заканчивая самообучением [6, 7]. К нетривиальным методам, по нашему мнению, можно отнести совершенствование «мягких навыков» при работе с песнями. Отличительными чертами такого метода являются:

- развитие творческого мышления;
- исследование материала, который приносит удовольствие;
- новое прочтение уже знакомого произведения и т. д.

В предлагаемой работе на примере анализа творчества британской группы «Битлз» и русского исполнителя В. Высоцкого анализируются общие подходы репрезентации «мягких» навыков в англоязычных и русских песнях. Выбор этих исполнителей не случаен. Как известно, 2022–2023 г. объявлен перекрестным годом знаний между Россией и Великобританией. В период вынужденной изоляции и пандемии это стало очень важной инициативой правительств наших стран, так как совместные проекты содействуют лучшему взаимопониманию и сближению народов. Кроме того, на наш взгляд, интересным и значимым является тот факт, что лучшие образцы поэтического и песенного творчества 60–70-х гг. прошлого века популярны в наше время и находят отклик у поколения Z. Песни тех лет звучат в молодежных программах радио и телевидения, их часто выбирают для аранжировки [8, 9] при создании новых хитов, а также представляют на различных конкурсах. Так, студенты Санкт-Петербургского государственного химико-фармацевтического университета в апреле 2021 г. получили диплом I степени за творческое видео «Beatles and Soft Skills» на IX международном конкурсе презентаций на английском языке «Leaders of a New World: the Skills, Vision, and Mindset of Change», организованном СамГТУ при поддержке университета Texas A&M University Texarkana (США).

Обзор литературы. Как известно, первые разработки в области обучения навыкам межличностных отношений, которые еще не получили название soft skills, появились в США в конце 1950-х г. как курсы улучшения рабочего процесса для конкретных армейских должностей. В деловую среду термин “soft skills” вошел в конце 1990-х по аналогии с компьютерными понятиями “hardware” (аппаратная часть) и “software” (программное обеспечение) [10]. Перечень «мягких навыков» весьма разнообразен и определяется учеными по-разному [11–15]. Однако к основным и наиболее востребованным пунктам можно отнести следующие:

- умение адаптироваться, заключающееся в способности меняться и действовать в новых условиях;

- навыки эффективной коммуникации в различных форматах и на разных уровнях;
- самоорганизация, включающая в себя умение управлять своим временем и ресурсами, а также глубокое знание своего эмоционального интеллекта и способность социализироваться с учетом этого знания;
- критическое мышление – умение анализировать поступающую информацию, принимать решения и мыслить нестандартно;
- навыки командной работы.

В настоящее время формирование и развитие «мягких навыков» происходит на всех этапах и во всех сферах образовательного процесса: от младшей школы до системы дополнительного профессионального образования; как для онлайн, так и для офлайн деятельности [16–20].

Методология и источники. Для реализации цели работы, заключающейся в выявлении ситуаций, репрезентирующих «мягкие навыки», были исследованы песни британской группы «Битлз» и русского артиста, поэта и певца В. Высоцкого, написанные им для мюзикла «Алиса в стране чудес». Расцвет творчества этих музыкантов приходится на 60–70-е гг. XX в. – период экономического и социального подъема, активного внедрения реформ и технологического прогресса [10]. Это время, когда, с одной стороны, сексуальная революция и философия хиппи поставили на первое место чувство свободы, духовную общность и изменение внутреннего строя души. С другой стороны, создание Всемирного экономического форума в Давосе в 1971 г. привлекло всеобщее внимание к глобальным проблемам партнерства, а так называемые встречи и переговоры «без галстуков» поставили задачу совершенствования социальных и коммуникативных навыков. Все это, очевидно, нашло отражение в музыкальной культуре того периода.

В исследовании были использованы методы компонентного, когнитивного и дискурсивного анализа текста. В основе данной методологии лежит анализ через языковые единицы таких психических и когнитивных процессов, как воображение, креативное мышление, чувственное восприятие и т. д.

Результаты и обсуждение. Проанализировав песни группы «Битлз», можно отметить, что в своих текстах исполнители обращаются к аудитории напрямую, создавая тем самым эффект диалога и доверия. Так, например, в песне «Hey Jude», написанной в 1968 г., солисты группы утешают персонажа по имени Джуд, призывая его трансформировать негативный опыт в нечто позитивное [21, р. 114]:

*Hey Jude, don't make it bad.
Take a sad song and make it better.
Remember to let her into your heart,
Then you can start to make it better.*

Наличие адресата высказывания и повелительное наклонение создают у слушателя впечатление неформального, дружеского общения. Одним из основных смыслов этих строк является развитие позитивного мышления, которое помогает пережить тяжелые, кризисные моменты. Исполнители советуют сначала впустить ситуацию в свое сердце, а уже потом начать менять ее в лучшую сторону. Утверждение «You can start to make it better» выражает

уверенность со стороны исполнителей, что у героя достаточно внутренних сил это сделать. Навык позитивного мышления является неотъемлемой частью эмоционального интеллекта, так как он помогает конструктивно реагировать на внешние обстоятельства.

Позитивное мышление тесно связано с другим «мягким навыком» – креативным мышлением. В песне «Битлз» «Hey Jude» эти два умения переплетаются, так как любое преобразование, особенно неблагоприятных обстоятельств в положительные эмоции, требует сознательного внутреннего усилия, чтобы воспринимать ситуацию по-новому. А в «Первой песне Алисы» (1973 г.) В. Высоцкого главной героине необходимы необычные внешние условия для развития креативного мышления [22]:

*Я странно скучаю, я просто без сил.
И мысли приходят – маня, беспокоя, –
Чтоб кто-то куда-то меня пригласил
И там я увидела что-то такое!..
Но что именно – право не знаю.*

<...>

*Мне так бы хотелось, хотелось бы мне
Когда-нибудь, как-нибудь выйти из дому –
И вдруг оказаться вверху, в глубине,
Внутри и снаружи, – где все по-другому.*

Строки этой песни показывают, что Алисе неинтересно жить в привычных условиях со стандартным мышлением, где все известно наперед и нет места новому и творческому. Игра слов, состоящая из обстоятельств места с противоположным значением: «вверху», «в глубине», «внутри», «снаружи», с одной стороны, свидетельствует об отчаянии главной героини, которой крайне необходимы перемены. Но, с другой стороны, в этих словах заключается один из возможных путей выхода из сложившейся ситуации: изменение внешних условий может способствовать преобразению образа мышления. Этот совет будет актуален во все времена: для того чтобы преодолеть состояние стагнации или творческий кризис, необходимо просто «выйти из дому» или попросить, «чтоб кто-то куда-то» вас «пригласил».

Развитие креативного и позитивного мышления является составной частью более значительных «мягких навыков»: эффективного решения проблем и разрешения конфликтов. «Битлз» представили наглядный пример работы с этими навыками еще в 1965 г. в своей песне «We can work it out» [21, p. 290]:

*Try to see it my way,
Do I have to keep on talking till I can't go on?
While you see it your way
Run the risk of knowing that our love may soon be gone.
We can work it out.
We can work it out.*

Здесь демонстрируется довольно действенный метод разрешения практически любого конфликта – постараться взглянуть на ситуацию глазами оппонента: «Try to see it my way». При таком подходе снижается риск узкого взгляда на проблему или конфликт («While you

see it your way»)), который, в свою очередь, может привести к потере чего-то значимого, например, любви: «The risk of knowing that our love may soon be gone». Еще одним важным качеством для разрешения противоречий, по мнению «Битлз», является вера, которая выражается в тексте песни модальным глаголом «can». Местоимение первого лица множественного числа «we» указывает на вовлеченность исполнителей в ситуацию.

В «Песне Мартовского Зайца» В. Высоцкого предлагается другой способ разрешения конфликтов и эффективного решения проблем – умение управлять своими эмоциями [22]:

*Миледи! Зря вы обижаетесь на Зайца!
Он, правда, шутит неумно и огрызается,
Но он потом так сожалеет и терзается!
Не обижайтесь же на Мартовского Зайца!*

Обида является одним из самых сильных негативных эмоциональных состояний, которое может спровоцировать конфликтную ситуацию. Кроме того, обидчивость свидетельствует о низком уровне эмоционального интеллекта. Для того чтобы научиться управлять этим чувством, автор песни советует разобраться в другом человеке, а не судить его по внешним проявлениям. Даже если кто-то «шутит неумно и огрызается», он потом может сожалеть об этом и терзаться. Поэтому важно не обижаться, а понять и принять другого человека, даже если его поведение отличается от общепринятых норм.

Еще одним важным «мягким навыком» в современном мире является навык командной работы. Сообща люди могут добиться гораздо больших результатов, чем в одиночку. Работа в команде учит эффективно взаимодействовать с разными людьми, проявлять эмпатию, делает человека более открытым и терпимым. Для того чтобы стать успешным командным игроком, необходимо развивать умение просить о помощи. Солисты группы «Битлз» заявили об этом в песне «Help» в 1965 г. [21, р. 104]:

*Help! I need somebody, help! Not just anybody,
Help! You know I need someone, help!*
<...>
*Help me if you can, I'm feeling down,
And I do appreciate you being 'round.
Help me get my feet back on the ground,
Won't you please, please help me?*

Обычно носители английского языка для выражения просьбы используют вопросительные предложения, как, например, в последней строке этого отрывка из песни: «Won't you please, please help me?», так как такая форма является более вежливой. Однако, как видно из основного текста, в данной песне повторяется побудительное предложение «Help!», что может свидетельствовать о высоком уровне стресса героя, который игнорирует правила вежливости и косвенные конструкции и напрямую заявляет, что ему нужна помощь. Такая тактика представляется более действенной в отличие от различного рода иносказаний и намеков на помощь. В русской культуре часто вместо того, чтобы напрямую попросить о помощи, люди начинают жаловаться на внешние обстоятельства и свою судьбу. Подтверждение этому можно найти в «Песне Белого Кролика» В. Высоцкого [22]:

*«Эй, кто там крикнул “Ай-ай-ай?” – «Ну я! Я, Кролик Белый».
«Опять спешишь?» – «Прости, Додо, так много важных дел!
У нас в Стране Чудес попробуй что-то не доделай...
Вот и ношусь я взад-вперед, как заяц угорелый, –
За два кило пути я на два метра похудел.
Зачем, зачем, сооряждане, зачем я Кролик – белый?
Когда бы был я серым – я б не бегал, а сидел.
Все ждут меня, всем нужен я – и всем визиты делай,
А я не в силах отказать: я страшно мягкотелый, –
Установить бы кроликам какой-нибудь предел!»*

Белый Кролик сам признает, что он не способен никому отказать и берет на себя слишком много обязательств. Вместо того, чтобы попросить кого-нибудь помочь ему, он сокрушается над своей долей: «Зачем, зачем... я Кролик – белый?». Использование сослагательного наклонения также говорит о том, что герой не в силах справиться с проблемами самостоятельно и предпочитает бежать от действительности в вымышленный мир: «Когда бы был я серым – я б не бегал, а сидел». Возможными путями выхода из такой ситуации могли бы стать открытая просьба о помощи или развитие такого «мягкого навыка», как самоорганизация. Самоорганизация включает в себя множество различных умений, одним из которых является грамотное планирование. В. Высоцкий описал важность этого навыка в «Песне Алисы о планах» [22]:

*Чтобы не попасть в капкан,
Чтобы в темноте не заблудиться,
Чтобы никогда с пути не сбиться,
Чтобы в нужном месте приземлиться, приводниться, –
Начерти на карте план.*

<...>

*И шагай, и пой беспечно,
Тири-тири-там-там, тирам!
Встреча обеспечена –
В плане все отмечено
Точно, безупречно и пунктиром,
Тири-тири-там-там, тирам,
Жирненьким пунктиром.*

Композиция песни построена на противопоставлении: первый куплет демонстрирует, какие негативные события могут произойти в жизни, если в ней нет места планированию, а второй куплет, напротив, изображает легкость и оптимистический настрой, когда все идет по плану. В языковом отношении автор ставит в оппозицию слова с отрицательной семантикой, такие как наречие «никогда» и частицу «не» в первой части песни, и конструкции с положительной коннотацией «пой беспечно», «тири-тири-там-там, тирам!» – во второй, для того чтобы добиться максимального воздействия на слушателя.

Еще одним важным «мягким навыком» является эмпатия. Эмпатия – это осознанное сопереживание эмоциональному состоянию других людей, умение сочувствовать и выра-

жать сострадание. Эмпатия особенно необходима человеку, когда он переживает трудные времена. Даже такие простые слова поддержки, как «Пусть так и будет», которые «Битлз» спели в 1970 г., могут ободрить и утешить [21, p. 182]:

*When I find myself in times of trouble, Mother Mary comes to me
Speaking words of wisdom, let it be.
And in my hour of darkness she is standing right in front of me
Speaking words of wisdom, let it be.
Let it be, let it be.
Let it be, let it be.
Whisper words of wisdom,
Let it be.*

Рефрен «let it be» звучит как молитва. Кроме того, указание на присутствие девы Марии наделяют строчки глубоким сакральным смыслом. Возможно, именно этого эффекта хотели добиться солисты группы, когда сочиняли эту песню. Данный пример говорит о том, что если рядом нет человека, готового поддержать, то сострадание и помощь можно найти в молитве или лиричной песне.

Наконец, один из самых востребованных «мягких навыков» 2020-х г. – умение адаптироваться, которое заключается, прежде всего, в быстрой смене поведенческих паттернов в зависимости от условий внешней среды. Для развития этого навыка необходимы осознанность и принятие. Осознанность помогает быстро оценить новые внешние условия, даже если они кардинально отличаются от привычных, а принятие ускорит процесс адаптации к этим непривычным условиям. Так, например, сюрреалистическая жизнь на желтой подводной лодке, которую группа «Битлз» вообразила в далеком 1966 г. в песне «Yellow submarine», можно воспринимать как аллереорию сегодняшнего положения дел в мире [21, p. 304]:

*And our friends are all aboard,
Many more of them live next door,
And the band begins to play.
We all live in a yellow submarine,
Yellow submarine, yellow submarine.
We all live in a yellow submarine,
Yellow submarine, yellow submarine.*

Таким образом, анализ песен британской группы «Битлз» и русского исполнителя В. Высоцкого показал, что в их лирике представлены ситуации, репрезентирующие «мягкие навыки». При этом исследование не выявило ярких отличительных национальных признаков этих навыков, что еще раз доказывает их универсальность.

Заключение. Сегодня, как и во все времена, молодежь ищет новые пути и подходы к решению сложных жизненных проблем, стремится к самостоятельности, независимости, и лучшие образцы художественной культуры могут содействовать в поиске. Лирический герой первой четверти XXI в. отличается от персонажей песен «Битлз» и В. Высоцкого, но необходимые для успешного решения целого ряда жизненно важных задач «мягкие навыки», востребованные сегодня, широко представлены в поэтическом и песенном творчестве этих

авторов. На их художественные образы и метафоры можно опираться в процессе формирования «мягких навыков», а данное исследование может лечь в основу нового методологического подхода развития креативного и позитивного мышления.

Наличие у представителей гуманитарной и технической интеллигенции хорошо сформированных «мягких навыков», таких как коммуникабельность, умение выступать на публике, эмоциональный интеллект (умение распознавать эмоции и мотивы других людей), гибкость и принятие критики, креативность, работа в команде и ряда других, будет способствовать процессу взаимопонимания и, как следствие, достижению положительных результатов в любой сфере деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. The soft skills disconnect // National Soft Skills Association. 13.02.2015. URL: <https://www.nationalsoftskills.org/the-soft-skills-disconnect/> (дата обращения: 13.09.2021).
2. Hyder H., Mahmood Z., Hasan S. H. Soft skills: a research study on outdoing academics and conquer the world // Palarch's J. of Archaeology of Egypt / Egyptology. 2020. Vol. 17, no. 7. P. 7805–7815.
3. Developing soft skills: exploring the feasibility of an Australian well-being program for health managers and leaders in Timor-Leste / K. Tsey, S. M. Lui, M. Heyeres et al. // SAGE Open. 2018. Vol. 8, iss. 4. P. 1–13. DOI: <https://doi.org/10.1177/2158244018811404>.
4. Dewi J. R. Open and distance education systems: do they enhance graduates' soft skills? The results from 2009 Universitas Terbuka Tracer study // Open Praxis. 2013. Vol. 5, iss. 4. P. 289–299. DOI: [10.5944/openpraxis.5.4.85/](https://doi.org/10.5944/openpraxis.5.4.85/).
5. Lau Y. Soft skills are essential to the future of work // Forbes. 20.01.2021. URL: <https://www.forbes.com/sites/forbeshumanresourcescouncil/2021/01/20/soft-skills-are-essential-to-the-future-of-work/?sh=9c0ff5813416> (дата обращения: 13.09.2021).
6. Abraham T. H., Stewart G. L., Solimeo S. L. The importance of soft skills development in a hard data world: learning from interviews with healthcare leaders // BMC Med Educ. 2021. Vol. 21: 147. DOI: <https://doi.org/10.1186/s12909-021-02567-1>.
7. Clark S. Why soft skills matter and how to develop them // Reworked. 07.07.2021. URL: <https://www.reworked.co/leadership/why-soft-skills-matter-and-how-to-develop-them/> (дата обращения: 13.09.2021).
8. Boyce Avenue. Imagine (J. Lennon piano acoustic cover) // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qrpvq6xef2A> (дата обращения: 13.09.2021).
9. Cooper J.P. Let it be (The Beatles cover) // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=mjZjumldZ0A> (дата обращения: 13.09.2021).
10. Рощина А. А. Автор и его персонажи. Проблема соотношения ролевого и лирического героев в поэзии В. Высоцкого // Мир Высоцкого: исследования и материалы, альманах. Вып. 2. М.: Гос. культур. центр-музей В. С. Высоцкого, 1997. С. 122–135.
11. Ивашкова А. А. К вопросу об изучении формирования soft skills в зарубежных исследованиях // Вестн. Нижегород. гос. ун-та. 2021. № 1. С. 13–17. DOI: <https://doi.org/10.36906/2311-4444/21-1/02>.
12. Andrews J., Higson H. Graduate employability, “soft skills” versus “hard” business knowledge: a European study // Higher Education in Europe. 2008. Vol. 33, № 4. P. 411–422. DOI: [10.1080/03797720802522627](https://doi.org/10.1080/03797720802522627).
13. Key soft skills in the orientation process and level of employability / A. R Martinez, V. S. Sanchez, C. F. Linares, C. L. Cosculluela // Sustainability. 2021. Vol. 13: 3554. DOI: [10.3390/su13063554](https://doi.org/10.3390/su13063554).
14. Perna M. C. The top 25 soft skills remote workers need in 2021 – and 3 ways to get them // Forbes. 12.01.2021. URL: [https://www.forbes.com/sites/markcperna/2021/01/12/the-top-25-soft-](https://www.forbes.com/sites/markcperna/2021/01/12/the-top-25-soft-skills-remote-workers-need-in-2021-and-3-ways-to-get-them/)

skills-remote-workers-need-in-2021-and-3-ways-to-get-them/?sh=6ceb288fd78b (дата обращения: 13.09.2021).

15. Rockwood K. The hard facts about soft skills // SHRM. 28.05.2021. URL: <https://www.shrm.org/hr-today/news/hr-magazine/summer2021/pages/why-soft-skills-are-important.aspx> (дата обращения: 13.09.2021).

16. Василиженко М. В. Формирование soft skills у студентов при обучении иностранному языку посредством внедрения технологии проектной деятельности // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2020. Т. 12, № 1. С. 137–148. DOI: 10.7442/2071-9620-2020-12-1-137-148.

17. Дю Е. В. Формирование soft skills студентов-международников на основе кейс-метода в рамках компетентностного подхода // Образование. Культура. Общество: сб. ст. междунар. науч. конф. СПб.: ГНИИ «Нацразвитие», 2020. С. 25–27.

18. Рожков Г. А. Моя твоя понимает: практическое пособие по обучению искусству бизнес-коммуникаций и переговорному процессу в поликультурной среде. СПб.: АНО РОССИКА «Лики», 2021.

19. Шрайбер А. Н. Методика формирования soft skills (мягких навыков) у студентов вузов через систему дополнительного профессионального образования // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 2 (69). С. 145–147.

20. Яркова Т. А., Черкасова И. И. Формирование гибких навыков у студентов в условиях реализации профессионального стандарта педагога // Вестн. Тюмен. гос. ун-та. Сер. Гуманитарные исследования. Humanities. 2016. Т. 2, № 4. С. 222–234. DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-4-222-234.

21. The Beatles. Complete lyrics of all songs. URL: <https://media.oaipdf.com/pdf/f13a110b-f61e-4e28-8549-182f3bb95de8.pdf> (дата обращения: 13.09.2021).

22. Высоцкий В. С. Песни из дискоспектакля Алиса в стране чудес // World Art. 1973. URL: <http://www.world-art.ru/lyric/lyric.php?id=857> (дата обращения: 13.09.2021).

Информация об авторах.

Петрова Марина Валерьевна – старший преподаватель НОЦ иностранных языков и межкультурной коммуникации Санкт-Петербургского государственного химико-фармацевтического университета, ул. Проф. Попова, д. 14, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор 10 научных публикаций. Сфера научных интересов: межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика.

Рожков Григорий Александрович – кандидат педагогических наук (1989), директор НОЦ иностранных языков и межкультурной коммуникации Санкт-Петербургского государственного химико-фармацевтического университета, ул. Проф. Попова, д. 14, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор 25 научных публикаций. Сфера научных интересов: теория и практика формирования у студентов межкультурных компетенций на иностранном языке в ходе внеаудиторной работы в неязыковом вузе.

Пристupa Станислава Васильевна – студентка (4-й курс) факультета промышленной технологии лекарств Санкт-Петербургского государственного химико-фармацевтического университета, ул. Проф. Попова, д. 14, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Соавтор 5 научных публикаций, член языкового клуба Linguapharm. Сфера научных интересов: химическая технология, иностранные языки, мотивация студентов, межкультурная коммуникация.

Туманова Александра Павловна – студентка (4-й курс) факультета промышленной технологии лекарств, лаборант НОЦ иностранных языков и межкультурной коммуникации

Санкт-Петербургского государственного химико-фармацевтического университета, ул. Проф. Попова, д. 14, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Соавтор 6 научных публикаций, член языкового клуба Linguapharm. Сфера научных интересов: межкультурная коммуникация, иностранные языки, мотивация студентов, химическая технология.

Вклад авторов.

Петрова М. В. – разработка и проведение теоретической части исследования, методологии исследования, эмпирической части исследования.

Рожков Г. А. – разработка концепции и структуры исследования, заключение.

Пристupa С. В. – проведение эмпирической части исследования.

Туманова А. П. – проведение эмпирической части исследования.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 19.11.2021; принята после рецензирования 21.12.2021; опубликована онлайн 23.06.2022.

REFERENCES

1. "The soft skills disconnect", *National Soft Skills Association*, 13.02.2015, available at: <https://www.nationalskills.org/the-soft-skills-disconnect/> (accessed 13.09.2021).
2. Hyder, H., Mahmood, Z. and Hasan, S.H. (2020), "Soft skills: a research study on outdoing academics and conquer the world", *Palarch's J. of Archaeology of Egypt/Egyptology*, vol. 17, no. 7, pp. 7805–7815.
3. Tsey, K., Lui, S.M., Heyeres, M. et al. (2018), "Developing soft skills: exploring the feasibility of an Australian well-being program for health managers and leaders in Timor-Leste", *SAGE Open*, vol. 8, iss. 4, pp. 1–13. DOI: <https://doi.org/10.1177/2158244018811404>.
4. Dewi, J.R. (2013), "Open and distance education systems: do they enhance graduates' soft skills? The results from 2009 Universitas Terbuka Tracer study", *Open Praxis*, vol. 5, iss. 4, pp. 289–299. DOI: [10.5944/openpraxis.5.4.85/](https://doi.org/10.5944/openpraxis.5.4.85/).
5. Lau, Y. (2021), "Soft skills are essential to the future of work", *Forbes*, 20.01.2021, available at: <https://www.forbes.com/sites/forbeshumanresourcescouncil/2021/01/20/soft-skills-are-essential-to-the-future-of-work/?sh=9c0ff5813416> (accessed 13.09.2021).
6. Abraham, T.H., Stewart, G.L. and Solimeo, S.L. (2021), "The importance of soft skills development in a hard data world: learning from interviews with healthcare leaders", *BMC Med Educ*, vol. 21: 147. DOI: <https://doi.org/10.1186/s12909-021-02567-1>.
7. Clark, S. (2021), "Why soft skills matter and how to develop them", *Reworked*, 07.07.2021, available at: <https://www.reworked.co/leadership/why-soft-skills-matter-and-how-to-develop-them/> (accessed 13.09.2021).
8. "Boyce Avenue. Imagine (J. Lennon piano acoustic cover)", *YouTube*, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=qrpvq6xef2A> (accessed 13.09.2021).
9. "Cooper, J.P. Let it be (The Beatles cover)", *YouTube*, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=mjZjumldZ0A> (accessed 13.09.2021).
10. Roshchina, A.A. (1997), "The author and his characters. The problem of the ratio of role and lyrical heroes in the poetry of V. Vysotsky", *Mir Vysotskogo: issledovaniya i materialy, al'manakh. Vyp. 2* [World of Vysotsky: research and materials, almanac. Vol. 2], Gos. kul'tur. tsentr-muzey V.S. Vysotskogo, Moscow, RUS, pp. 122–135.
11. Ivashkova, A.A. (2021), "On the formation of soft skills in foreign research", *Bulletin of Nizhnevartovsk State Univ.*, no. 1, pp. 13–17. DOI: <https://doi.org/10.36906/2311-4444/21-1/02>.
12. Andrews, J. and Higson, H. (2008), "Graduate employability, "soft skills" versus "hard" business knowledge: a European study", *Higher Education in Europe*, vol. 33, no. 4, pp. 411–422.

13. Martinez, A.R., Sanchez, V.S., Linares, C.F. and Cosculluela, C.L. (2021), "Key soft skills in the orientation process and level of employability", *Sustainability*, vol. 13: 3554. DOI: 10.3390/su13063554.
14. Perna, M.C. (2021), "The top 25 soft skills remote workers need in 2021 – and 3 ways to get them", *Forbes*, 12.01.2021, available at: <https://www.forbes.com/sites/markcperna/2021/01/12/the-top-25-soft-skills-remote-workers-need-in-2021-and-3-ways-to-get-them/?sh=6ceb288fd78b> (accessed 13.09.2021).
15. Rockwood, K. (2021), "The hard facts about soft skills", *SHRM*, 28.05.2021, available at: <https://www.shrm.org/hr-today/news/hr-magazine/summer2021/pages/why-soft-skills-are-important.aspx> (accessed 13.09.2021).
16. Vasilizhenko, M.V. (2020), "Students soft skills formation via project activities technologies in learning foreign languages", *Contemporary higher education: innovative aspects*, vol. 12, no. 1, pp. 137–148. DOI: 10.7442/2071-9620-2020-12-1-137-148.
17. Diu, E.V. (2020), "Developing soft skills of international relations students as part of the skills approach on the basis of case-studying", *Education. Culture and Society*, Themed collection of papers from International scientific conference, GNII "Natsrazvitie", SPb., RUS, pp. 25–27.
18. Rozhkov, G.A. (2021), *Moya tvoya ponimaet: Prakticheskoe posobie po obucheniyu iskusstvu biznes-kommunikatsii i peregovornomu protsessu v polikul'turnoi srede* [Mine Yours Understands: A Practical Guide to Teaching the Art of Business Communication and Negotiation in a Multicultural Environment], ANO ROSSIKA "Liki", SPb., RUS.
19. Shrayber, A.N. (2018), "Methods to form soft skills among university students through a system of additional vocational education", *The world of science, culture and education*, no. 2 (69), pp. 145–147.
20. Yarkova, T.A. and Cherkasova, I.I. (2016), "Forming soft skills of students in the implementation of professional standard of a teacher", *Tyumen State Univ. Herald Humanities Research. Humanitates*, vol. 2, no. 4, pp. 222–234. DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-4-222-234.
21. *The Beatles. Complete lyrics of all songs*, available at: <https://media.oaipdf.com/pdf/f13a110b-f61e-4e28-8549-182f3bb95de8.pdf> (accessed 13.09.2021).
22. Vysotsky, V.S. (1973), "Songs from Alice in Wonderland musical", *World Art*, available at: <http://www.world-art.ru/lyric/lyric.php?id=857> (accessed 13.09.2021).

Information about the authors.

Marina V. Petrova – Senior Lecturer at Linguistic and Cross-Cultural Communication Center, Saint Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University, 14 Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of 10 scientific publications. Area of expertise: intercultural (cross-cultural) communication, cognitive linguistics.

Grigory A. Rozhkov – Can. Sci. (Pedagogy) (1989), Director of Linguistic and Cross-Cultural Communication Center, Saint Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University, 14 Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of 25 scientific publications. Area of expertise: developing of cross cultural communications competences and soft skills in the course of extracurricular activities.

Stanislava V. Pristupa – Student (4th year) of the Faculty of Industrial Technology of Drugs, Saint Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University, 14 Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. Co-author of 5 scientific publications; member of the Lingvapharm language club. Area of expertise: chemical technology, foreign languages, student motivation, intercultural communication.

Alexandra P. Tumanova – Student (4th year) of the Faculty of Industrial Technology of Drugs, Laboratory Assistant of Linguistic and Cross-Cultural Communication Center, Saint Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University, 14 Professor Popov str., St Petersburg

197022, Russia. Co-author of 6 scientific publications; member of the Lingvapharm language club.
Area of expertise: intercultural communication, pharmaceutical industry.

Author's contribution.

Marina V. Petrova – development and conducting the theoretical part of the research, methodology and empirical part of the research.

Grigory A. Rozhkov – development of the research concept and structure, conclusion.

Stanislava V. Pristupa – conducting the empirical part of the research.

Alexandra P. Tumanova – conducting the empirical part of the research.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 19.11.2021; adopted after review 21.12.2021; published online 23.06.2022.*